

197

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**

**Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 19.**

**PREMIÈRE PARTIE.**

**ACTES LEGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Mittwoch, 24. Juni 1857.**

**MERCREDI, 24 juin 1857.**

**Beschluß, welcher die Stimmberechtigten zusammenruft, und die Zahl der Wähler in jeder Gemeinde bestimmt.**

Luxemburg, den 16. Juni 1857.

Der General-Administrator des Innern;

Nach Einsicht der Art. 31, 35 und 103 der König-Großherzoglichen Verordnung vom 7. Juni 1857, die Wahlen zur Ständerversammlung betreffend;

Nach Einsicht des offiziellen Verzeichnisses über die Bevölkerung des Großherzogthums am 31. Dezember 1856;

Beschließt :

Art. 1.

Die Anzahl der durch die Stimmberechtigten zu ernennenden Wähler ist auf die in der vierten Spalte des nachstehenden Verzeichnisses für jede Gemeinde des Großherzogthums angegebene Ziffer festgesetzt, und wird bis zur Erneuerung der ersten Austrittsreihe der Hälfte der Ständerversammlung beibehalten.

*Arrêté portant convocation des ayants droit de voter et fixant le nombre des électeurs à nommer dans chaque commune.*

Luxembourg, le 16 juin 1857.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 31, 35 et 103 de l'ordonnance royale grand-ducale du 7 juin 1857, concernant les élections pour l'Assemblée des Etats ;

Vu l'état officiel du mouvement de la population du Grand-Duché au 31 décembre 1856 ;

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>.

Le nombre des électeurs à nommer par les ayants droit de voter est fixé au chiffre porté dans la quatrième colonne du tableau ci-après pour chaque commune du Grand-Duché, et sera maintenu jusqu'au renouvellement de la première série de sortie de la moitié de l'Assemblée des Etats.

| Cantone.                     | Namen<br>der<br>Gemeinden.   | Bevölkerung<br>am 31.<br>Dezember<br>1856. | Anzahl<br>der Wähler<br>zu einem auf<br>500 Einwoh-<br>ner oder einen<br>Bruch v. 300. | Bemerkungen.                     |
|------------------------------|------------------------------|--|--|----------------------------------|
| CANTONS.                     | NOMS<br>des<br>COMMUNES.     | POPULATION<br>au 31<br>décembre<br>1856.   | NOMBRE<br>des électeurs<br>à un par 500<br>habitants ou<br>une fraction<br>de 300.     | OBSERVATIONS.                    |
| Luxembourg.                  | La ville de Luxem-<br>bourg. | 13052                                      | 26   | reste une fraction de . . . 32.  |
| Luxembourg<br>(la campagne). | Bertrange.                   | 1077                                       | 2  | id. . . . 77.                    |
|                              | Contern.                     | 1423                                       | 3  | à raison d'une fraction de 423.  |
|                              | Eich.                        | 4540                                       | 9  | id. 340.                         |
|                              | Hesperange.                  | 1964                                       | 4  | id. 464.                         |
|                              | Hollerich.                   | 2428                                       | 5  | id. 428.                         |
|                              | Niederanven.                 | 2538                                       | 5  | id. 358.                         |
|                              | Rollingergrund.              | 1836                                       | 4  | id. 336.                         |
|                              | Sandweiler.                  | 1651                                       | 3  | reste une fraction de . . . 151. |
|                              | Schuttrange.                 | 1043                                       | 2  | id. . . . 43.                    |
|                              | Steinsel.                    | 1594                                       | 3  | à raison d'une fraction de 394.  |
|                              | Strassen.                    | 1351                                       | 5  | id. 331.                         |
|                              | Walferdange.                 | 870  | 2  | id. 370.                         |
|                              | Weiler-la-Tour.              | 987  | 2  | id. 487.                         |
|                              | Total des électeurs..        |  | 47   |                                  |
| Capellen.                    | Bascharage.                  | 1436                                       | 3  | à raison d'une fraction de 436.  |
|                              | Clemency.                    | 1161                                       | 2  | reste une fraction de . . . 161. |
|                              | Dippach.                     | 1296                                       | 2  | id. 296.                         |
|                              | Garnich.                     | 1061                                       | 2  | id. 61.                          |
|                              | Hobscheid.                   | 1961                                       | 4  | à raison d'une fraction de 461.  |
|                              | Kehlen.                      | 2435                                       | 5  | id. 435.                         |
|                              | Kœrich.                      | 1440                                       | 3  | id. 440.                         |
|                              | Kopstal.                     | 961  | 2  | id. 461.                         |
|                              | Mamer.                       | 1797                                       | 3  | reste une fraction de . . . 297. |
|                              | Septfontaines.               | 1037                                       | 2  | id. 37.                          |
|                              | Steinfort.                   | 1058                                       | 2  | id. 38.                          |
|                              | Total des électeurs..        |  | 30   |                                  |

|            |                       |      |    |                             |      |
|------------|-----------------------|------|----|-----------------------------|------|
| Esch s. A. | Bettembourg.          | 1277 | 2  | reste une fraction de . . . | 277. |
|            | Differdange.          | 2152 | 4  | id.                         | 152. |
|            | Dudelange.            | 1627 | 5  | id.                         | 127. |
|            | Esch s. A.            | 2212 | 4  | id.                         | 212. |
|            | Frisange.             | 1587 | 5  | à raison d'une fraction de  | 587. |
|            | Kayl.                 | 1777 | 5  | reste une fraction de . . . | 277. |
|            | Leudelange.           | 585  | 1  | id.                         | 85.  |
|            | Mondercange.          | 1265 | 2  | id.                         | 265. |
|            | Pétange.              | 1047 | 2  | id.                         | 47.  |
|            | Reckange.             | 947  | 2  | à raison d'une fraction de  | 447. |
|            | Röser.                | 1463 | 5  | id.                         | 463. |
|            | Sanem.                | 1505 | 5  | id.                         | 505. |
|            | Total des électeurs.. |      | 52 |                             |      |
|            |                       |      |    |                             |      |
| Diekirch.  | Bastendorf.           | 1203 | 2  | reste une fraction de . . . | 203. |
|            | Bettendorf.           | 1741 | 5  | id.                         | 241. |
|            | Bourscheid.           | 2000 | 4  |                             |      |
|            | Diekirch.             | 2921 | 6  | à raison d'une fraction de  | 421. |
|            | Ermsdorf.             | 857  | 2  | id.                         | 557. |
|            | Erpeldange.           | 719  | 1  | reste une fraction de . . . | 219. |
|            | Ettelbruck.           | 2784 | 5  | id.                         | 284. |
|            | Feulen.               | 2215 | 4  | id.                         | 215. |
|            | Hoscheid.             | 772  | 1  | id.                         | 272. |
|            | Medernach.            | 1190 | 2  | id.                         | 190. |
|            | Reisdorf.             | 636  | 1  | id.                         | 156. |
|            | Schieren.             | 878  | 2  | à raison d'une fraction de  | 578. |
|            | Total des électeurs.. |      | 53 |                             |      |
| Clervaux.  | Asselborn.            | 1229 | 2  | reste une fraction de . . . | 229. |
|            | Basbellain.           | 1586 | 5  | à raison d'une fraction de  | 586. |
|            | Boevange.             | 1511 | 5  | reste une fraction de . . . | 11.  |
|            | Clervaux.             | 1715 | 5  | id.                         | 215. |
|            | Consthum.             | 660  | 1  | id.                         | 160. |
|            | Hachville.            | 544  | 1  | id.                         | 44.  |
|            | Heinerscheid.         | 1215 | 2  | id.                         | 215. |
|            | Hosingen.             | 2212 | 4  | id.                         | 212. |
|            | Munshausen.           | 1126 | 2  | id.                         | 126. |
|            | Weiswampach.          | 1576 | 5  | id.                         | 76.  |
|            | Total des électeurs.. |      | 24 |                             |      |

|                      |                      |      |    |  |           |
|----------------------|----------------------|------|----|--|-----------|
| <b>Wiltz.</b>        | Alscheid.            | 552  | 1  | reste une fraction de....  | 52.       |
|                      | Boulaide.            | 1366 | 3  | à raison d'une fraction de                                       | 366.      |
|                      | Esch-sur-la-Sûre.    | 760  | 1  | reste une fraction de....  | 260.      |
|                      | Eschweiler.          | 859  | 2  | à raison d'une fraction de                                       | 359.      |
|                      | Göesdorf.            | 1249 | 2  | reste une fraction de....  | 249.      |
|                      | Harlange.            | 1233 | 2  | id.  | .... 233. |
|                      | Heiderscheid.        | 2109 | 4  | id.  | .... 109. |
|                      | Mecher.              | 1289 | 2  | id.  | .... 289. |
|                      | Neunhausen.          | 542  | 1  | id.  | .... 42.  |
|                      | Oberwampach.         | 1230 | 2  | id.  | .... 230. |
|                      | Wiltz.               | 3203 | 6  | id.  | .... 203. |
|                      | Wilwerwiltz.         | 780  | 1  | id.  | .... 280. |
|                      | Winseler.            | 1128 | 2  | id.  | .... 128. |
|                      | Total des électeurs. |      | 29 |  |           |
| <b>Vianden.</b>      | Fouhren.             | 561  | 2  | Eu égard à l'article 31 de l'ordonnance R. G.-D. du 7 juin 1857. |           |
|                      | Putscheid.           | 1254 | 6  |  |           |
|                      | Vianden.             | 1489 | 7  |  |           |
|                      | Total des électeurs. |      | 15 |  |           |
| <b>Grevenmacher.</b> | Betzdorf.            | 1504 | 3  | reste une fraction de....  | 4.        |
|                      | Biwer.               | 961  | 2  | à raison d'une fraction de                                       | 461.      |
|                      | Flaxweiler.          | 2262 | 4  | reste une fraction de....  | 262.      |
|                      | Grevenmacher.        | 2832 | 6  | à raison d'une fraction de                                       | 332.      |
|                      | Junglinster.         | 2546 | 5  | id.  | 346.      |
|                      | Mauernach.           | 1441 | 3  | id.  | 441.      |
|                      | Mertert.             | 1148 | 2  | reste une fraction de...   | 148.      |
|                      | Rodenbourg.          | 912  | 2  | à raison d'une fraction de                                       | 412.      |
|                      | Wormeldange.         | 2479 | 5  | id.  | 479.      |
|                      | Total des électeurs. |      | 32 |  |           |
| <b>Echternach.</b>   | Beaufort.            | 1892 | 4  | à raison d'une fraction de                                       | 392.      |
|                      | Bech.                | 1544 | 3  | id.  | 344.      |
|                      | Berdorf.             | 981  | 2  | id.  | 481.      |
|                      | Consdorf.            | 2050 | 4  | reste une fraction de....  | 50.       |
|                      | Echternach.          | 4086 | 8  | id.  | .... 86.  |
|                      | Mompach.             | 1074 | 2  | id.  | .... 74.  |
|                      | Rosport.             | 1931 | 4  | à raison d'une fraction de                                       | 431.      |
|                      | Waldbillig.          | 1476 | 3  | id.  | 476.      |
|                      | Total des électeurs. |      | 30 |  |           |

|                      |                |      |    |                                  |
|----------------------|----------------|------|----|----------------------------------|
| Remich.              | Bous.          | 1570 | 3  | à raison d'une fraction de 370.  |
|                      | Burmerange.    | 782  | 1  | reste une fraction de . . . 282. |
|                      | Dalheim.       | 1660 | 3  | id. . . . 160.                   |
|                      | Lenningen.     | 1247 | 2  | id. . . . 247.                   |
|                      | Mondorf.       | 1652 | 3  | id. . . . 152.                   |
|                      | Remerschen.    | 1308 | 3  | à raison d'une fraction de 308.  |
|                      | Remich.        | 2074 | 4  | reste une fraction de . . . 74.  |
|                      | Stadtbredimus. | 1238 | 2  | id. . . . 238.                   |
|                      | Waldbredimus.  | 795  | 1  | id. . . . 295.                   |
|                      | Wellenstein.   | 1407 | 3  | à raison d'une fraction de 407.  |
| Total des électeurs. |                |      | 25 |                                  |
| Mersch.              | Berg.          | 611  | 1  | reste une fraction de . . . 111. |
|                      | Bissen.        | 1304 | 3  | à raison d'une fraction de 304.  |
|                      | Bœvange.       | 1332 | 3  | id. . . . 332.                   |
|                      | Fischbach.     | 1129 | 2  | reste une fraction de . . . 129. |
|                      | Heffingen.     | 961  | 2  | à raison d'une fraction de 461.  |
|                      | Larochette.    | 1143 | 2  | reste une fraction de . . . 143. |
|                      | Lintgen.       | 1325 | 3  | à raison d'une fraction de 325.  |
|                      | Lorentzweiler. | 1499 | 3  | id. . . . 499.                   |
|                      | Mersch.        | 3268 | 6  | reste une fraction de . . . 268. |
|                      | Nomern.        | 1000 | 2  |                                  |
|                      | Tuntingen.     | 1114 | 2  | reste une fraction de . . . 114. |
| Total des électeurs. |                |      | 29 |                                  |
| Redange.             | Arsdorf.       | 900  | 2  | à raison d'une fraction de 400.  |
|                      | Beckerich.     | 2074 | 4  | reste une fraction de . . . 74.  |
|                      | Bettborn.      | 1243 | 2  | id. . . . 243.                   |
|                      | Bigonville.    | 740  | 1  | id. . . . 240.                   |
|                      | Ell.           | 1046 | 2  | id. . . . 46.                    |
|                      | Folschette.    | 1480 | 3  | à raison d'une fraction de 480.  |
|                      | Grosbous.      | 756  | 1  | reste une fraction de . . . 256. |
|                      | Perlé.         | 1523 | 3  | id. . . . 23.                    |
|                      | Redange.       | 1923 | 4  | à raison d'une fraction de 423.  |
|                      | Sœul.          | 714  | 1  | reste une fraction de . . . 214. |
|                      | Useldange.     | 1255 | 2  | id. . . . 255.                   |
|                      | Vichten.       | 742  | 1  | id. . . . 242.                   |
|                      | Wahl.          | 1339 | 3  | à raison d'une fraction de 339.  |
| Total des électeurs. |                |      | 29 |                                  |

Art. 2.

Die Stimmberechtigten aller Gemeinden des Großherzogthums sind für Dienstag, den 7. Juli 1857 zusammenberufen, und werden sich im Hauptorte der Gemeinde um 10 Uhr Morgens versammeln, um zur Ernennung der in vorstehendem Verzeichnisse angegebenen Anzahl von Wählern zu schreiten.

Sie werden in diesem Geschäft nach der in dem Kapitel VI der König-Großherzogl. Verordnung vom 7. Juni 1857 über die Wahlen zur Ständeverammlung vorgeschriebenen Weise und nach dem Rundschreiben vom heutigen Tage verfahren.

Art. 3.

Am 10. Juli 1857 werden die Gemeindeverwaltungen die Protokolle in Betreff der Ernennung der Wähler den Districts-Commissären übersenden; diese werden dieselben spätestens für den 15. desselben Monats mit ihrem Gutachten an die General-Administration des Inneren gelangen lassen.

Eine Ausfertigung derselben wird im Sekretariate der Gemeinde aufbewahrt.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß ist in das Memorial, 1. Theil, einzurücken, um von Allen, die es betrifft, vollzogen zu werden, und ein Auszug der Protokolle soll jedem Wähler zugestellt werden.

Der General-Administrator des Inneren,  
B ü r t h - P a q u e t.

Art. 2.

Les ayants droit de voter de toutes les communes du Grand-Duché sont convoqués pour le mardi, 7 juillet 1857, et se réuniront au chef-lieu de la commune, à dix heures du matin, pour procéder à la nomination du nombre d'électeurs porté au tableau ci-dessus.

Ils procéderont à cette opération d'après le mode tracé par le chap. VI de l'ordonnance royale grand-ducale du 7 juin 1857, sur les élections pour l'Assemblée des Etats, et suivant la circulaire en date de ce jour.

Art. 3.

Le 10 juillet 1857, les administrations communales transmettront aux commissaires de district les procès-verbaux concernant la nomination des électeurs; ceux-ci les adresseront à l'administration générale de l'intérieur, pour le 15 du même mois au plus tard, avec leur avis.

Il en sera retenu une expédition au secrétariat de de la commune.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au Memorial, première partie, pour être exécuté par tous ceux qu'il concerne, et un extrait des procès-verbaux sera transmis à chacun des électeurs.

L'Administrateur-général de l'intérieur,  
WURTH-PAQUET.